

www.hafal.org/cymraeg
e-bost: hafal@hafal.org
Ffacs: 01792 813 056
Ffôn: 01792 816 600
Castell-nedd SA10 6EL
Llandars!
Ffordd Britannic
Ty William Knox
Ystafell C2
Prif Swyddfa Hafal
Dyma ein manylion cyswllt:

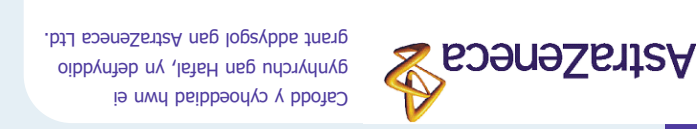
gyfer pobl gydag afiechyd meddwl difrifol
harweiniad gwdboddeh: "Adferiad: Ffordd ymlaen ar
cysylltwch â Phrif Swyddfa Hafal a gofyn am ein
I gael gwdbod mwy am Raglein Adferiad Hafal,

Ebost: northwales@hafal.org
Ffôn: 01492534769
Teresa Petrykowski a Janet Randles
Darperir rheoli Hafal ar gyfer y maes hwn gan:
Ebost: alfs@hafal.org
Symudol: 07973 988058
Ffôn: 01248 362124
Lesley Bayley
Argyfwng
Ewasanaeth Cyswllt a Chetnogi Teulu mewn
Ebost: gwyneddardosfa@hafal.org
Symudol: 07966 660549
Nia John
Symudol: 07788 785638
Maureen Taylor
Ffôn: 01766 512 756
Ewasanaeth Cymorth i Deuluocdd
Ebost: gwyneddardosfa@hafal.org
Ffôn/Ffacs: 01766 513 800
GWYNEDD LL49 9NW
Porthmadog
110 High Street
Arosfa
Natalie Jones/Steve Mills
Arosfa Resource Centre
lleoli:

Am fwy o wybodaeth am unrhyw un o'n gwasanaethau
yng Ngwynedd, neu i sgwrsio am sut y gallwn ni eich
cefnogi yn eich adferiad, cysylltwch ag un o'n stafff

Help gan hafal yng Ngwynedd

Caff y Rhaglen Adferiad Hafal yng Ngwynedd
ei chyflwyno drwy'r gwasanaethau canlynol:
Hyfforddiant a gweithgareddau yn cynnwys: Tg:
ysgrifennu creadigol; adeiladu hyder; ymlacio a
myfyrodod; byw'n iach; crefftiau; garddio;
cadw'n heini; hunan amddiffyn a hunan ymwbyddiaeth;
llythrennedd a rhifedd sylfaenol. Blociau o 6 apwyntiad
Aromatherapy i wythnosol.
Cystia mewn adeiladu hyder, delio a sefyllfaoedd annod
a thechnegau torri i ffwrdd ar gyfer gofaluwr.
Ewasanaeth Cefnogi Teulu: helpu gofaluwr i gefnogi
unigolyn sy'n dioddef afiechyd meddwl difrifol yn y ffordd
fwaf priodol ac effeithiol posibl, yn bennaf drwy gynnig y
cyngor a'r wybodaeth orau posibl i ddyn, a mynediad i
gefngogaeth ddiduedd. Grwpiau Gofaluwr misol ym Mangor
(2 gyfarfod, un prynhawn ac un gyda'r nos), Blaenau
Ffestiniog a Thywyn. Rhai digwyddiadau cymdeithasol yn
cael eu trefnu.
Seibant ar gyfer Gofaluwr: cynnwys person sy'n derbyn
gofal mewn gweithgaredd o'u dewis, gan alluogi eu gofaluwr i
gael egwyl.
Cefnogaeth Gyffredinol yn cynnwys:
gwdboddeh; cyngor; gwaith grwp; cael llais wrth
gynllunio'r gwasanaeth.
Trefniadau cyfeirio
Gall cleientiaid gyfeirio eu hunain neu gael eu cyfeirio gan
ffrind, perthynas, eu Meddyg Teulu, gweithiwr
cymdeithasol, Nyls Seicatrïg Cymunedol, ac ati.
Orian Agor
Arosfa: Llan, Maw, Merch, Gwen 9.30am-4.30pm
Cefnogaeth Teulu: Llan-Gwen 9am-5pm
I gael gwdbod mwy am y gwasanaethau
diweddaraf, ewch i:
www.hafal.org/cymraeg/gwynedd



Cafodd y cyhoeddiad hwn ei
Cyhoeddiad gan Hafal, yn defnyddio
grynhyrchu gan Hafal, yn defnyddio
grant addysgol gan AstraZeneca Ltd.

Mae'r datfen hon wedi cael ei datblygu gan Hafal, sef setfylliad
a reolir gan bobl gydag afiechyd meddwl difrifol a'u teuluoedd.
Hafal yw'r prif setfylliad yng Nghymru sy'n gweithio gyda phobl
sy'n gwellio a afiechyd meddwl difrifol a'u teuluoedd. Ein nod yw
rhoi grym i'r bobl hyn i:
gael gwell ansawdd o fywdd
cyflawni eu huchelgeisiau ar gyfer adferiad
brydros yn erbyn gwahaniaethu
mwyhau mynediad cyfartal i wasanaethau iechyd a gofal
cymdeithasol, tai, incwm, addysg a chyflogaeth.
Mae holl wasanaethau Hafal yn cael eu cefnogi gan ein Rhaglen
Adferiad. Mae'r Rhaglen hon yn galluogi pobl i reoli eu
hadferiad eu hunain. Gyda help staff Hafal, bydd ein cleientiaid
yn creu Cynllun Adferiad, gan edrych ar bob rhan o'u bywyd er
mwyhau nodau y bobl a all gynnig cefnogaeth
iddyn i gyflawni'r nodau hynny. Yna, maent yn gallu cynnig
agwedd cam wrth gam i gyflawni gwell ansawdd bywyd.
Rydym yn croesawu pobl gydag afiechyd meddwl difrifol i ymuno
â ni fel aelodau a helpu datblygu a rhedeg yr elusen. Am fwy o
wybodaeth, ewch i: www.hafal.org/cymraeg, neu cysylltwch â ni
ar unrhyw un o'r rhifau a'r cyfeiriadau y tu mewn.

Ynglŷn â hafal
arweiniad i gynllunio eich adferiad.
arweiniad i wasanaethau lleol a gynnigir gan Hafal
rhifau cyswllt ar gyfer gwasanaethau cefnogi allweddol
Mae'r datfen hon yn cynnwys:
meddwl difrifol.
help yn eich ardal chi pan fyddwch chi'n profi afiechyd

afiechyd meddwl difrifol
adferiad o
Ngwynedd
cefnogi cleiton a theuluoedd yng
hafal
for people with serious mental illness
ar gyfer pobl gydag afiechyd meddwl difrifol

ar gyfer pobl gydag afiechyd meddwl difrifol
hafal for people with serious mental illness
supporting patients and families in
Gwynedd recovering from serious mental illness

In this leaflet you will find key information on where to get help in your area when you experience a serious mental illness.

- This leaflet provides:
contact numbers for key support services
a guide to local services provided by Hafal
a guide to planning your recovery.

About hafal
This leaflet has been developed by Hafal, an organisation managed by people with serious mental illness and their families.

Hafal (meaning 'equal') is the principal organisation in Wales working with people recovering from serious mental illness and their families. Our goal is to empower those people to:
achieve a better quality of life
fulfil their ambitions for recovery
fight discrimination
enjoy equal access to health and social care, housing, income, education, and employment.

All of Hafal's services are underpinned by our Recovery Programme. This Programme enables people to manage their own recovery. With the help of Hafal staff our clients create a Recovery Plan, looking at all areas of life to identify goals - and identifying the people who can provide support to them in achieving those goals. They are then able to take a step-by-step approach to achieving a better quality of life.

We welcome people with a serious mental illness to join us as members to help develop and run the charity. For more information visit: www.hafal.org, or contact us at any of the numbers and addresses inside.

Help from hafal in Gwynedd

Hafal's Recovery Programme in Gwynedd is delivered through the following services:

Training and activities including: IT; creative writing; confidence building; relaxation and meditation; healthy living; crafts; gardening; keep fit; self defence and self awareness; and basic literacy and numeracy. Blocks of 6 weekly Aromatherapy appointments. Courses for carers in confidence building, dealing with difficult situations and breakaway techniques.

Family Support Service: helping carers to support an individual with a serious mental illness in the most appropriate and effective way possible, largely by providing them with the best advice and information, and access to neutral support. Monthly Carer groups in Bangor (2 meetings, one afternoon and one evening), Blaenau, Ffestiniog, and Tywyn. Some arranged social events.

Breaks for Carers: engaging a person being cared for in an activity of their choice, enabling their carer to take a break.

General Support including: information; advice; group work; having a voice in planning the service.

Referral arrangements
Clients can refer themselves, or be referred by a friend, relative, GP, social worker, CPN, etc.

Opening Hours
Arosfa: Mon/Tues/Wed/Friday 9.30am - 4.30pm,
Family Support: Mon-Fri 9am-5pm

For more on the latest services, visit: www.hafal.org/gwynedd

Contacting hafal

For more information on any of our Gwynedd services, or to chat about how we can support you in your recovery, please contact one of our local staff:

- Arosfa Resource Centre
Natalie Jones/Steve Mills
Arosfa
110 High Street
Porthmadog
GWYNEDD LL49 9NW
Tel/Fax: 01766 513 800
Email: gwyneddardosfa@hafal.org
Family Support Service
Tel: 01766 512 756
Maureen Taylor
Mobile: 07788 785638
Nia John
Mobile: 07966 660549
Email: gwyneddardosfa@hafal.org
Crisis Family Support & Liaison Service
Lesley Bayley
Tel: 01248 362124
Mobile: 07973 988058
Email: alfs@hafal.org
Hafal's management for this area is provided by
Teresa Petrykowski & Janet Randles
Tel: 01492534769
Email: northwales@hafal.org

To find out more about Hafal's Recovery Programme contact Hafal Head Office and ask for our information guide: "Recovery: A way forward for people with a serious mental illness".

Our contact details are as follows:
Hafal Head Office
Suite C2
William Knox House
Britannic Way
Llandarcy
Neath SA10 6EL
Tel: 01792 816 600
Fax: 01792 813 056
Email: hafal@hafal.org
www.hafal.org
Charity Number: 1093747

# Beth i'w wneud pan fydd gennych chi afiechyd meddwl difrifol

Pan fydd gennych chi afiechyd meddwl difrifol, mae'n bwysig cadw'n bositif, cadw'n ddiogel a chynllunio eich ffordd tuag at adferiad.

Mae'r daflen hon yn rhoi canllawiau syml i'ch helpu chi i gynllunio ar gyfer y dyfodol, gan eich pwyntio i'r cyfeiriad cywir i ddod o hyd i'r help y byddwch ei angen wrth i chi ddsygu sut i ymdopi a'ch salwch.

## Ble rydw i'n dechrau?

Y peth cyntaf i'w wneud - os nad ydych chi wedi gwneud hynny'n barod - yw mynd i weld eich meddyg. Ewch a rhywun arall gyda chi os ydych chi angen cefnogaeth, a gofynnwch am apwyntiad dwbl os ydych chi eisiau mwy o amser i drafod eich salwch. Bydd eich meddyg yn eich helpu chi'n uniongyrchol - neu'n eich cyfeirio ymlaen at wasanaethau iechyd meddwl. Gyda'ch gilydd, byddwch yn penderfynu:

1. Pa feddygiaeth ar gyfer afiechyd meddwl y dylech chi ei gymryd, os o gwbl. Cofiwch: eich dewis chi, yn ogystal â'ch meddyg, yw hyn. Gofynnwch gwestiynau a chael gwybodaeth ar bob un o'r meddygiaethau sydd ar gael, gan gynnwys unrhyw fanylion am ba mor dda y maent yn gweithio, pa mor hawdd ydynt i'w cymryd a'r sgil effeithiau y gallent eu hachosi. Gallwch adolygu eich meddygiaeth gyda'ch meddyg ar ymweliadau yn y dyfodol.
2. Pa driniaethau a therapiau eraill ar gyfer afiechyd meddwl, gan gynnwys cwnsela, seicotherapi a therapi ymddygiad gwybyddol allai fod ar gael. Gallai'r rhain eich helpu yn eich adferiad: gofynnwch i'ch meddyg beth sydd ar gael.

3. Sut y gallwch gynnal a gwella eich iechyd corfforol. Mae'n bwysig eich bod yn gofalu amdanoch eich hun pan fydd gennych chi afiechyd meddwl. Dywedwch wrth eich meddyg am unrhyw broblemau iechyd corfforol sydd gennych.

### Pwy ddylwn i gysylltu â?

Eich meddyg lleol.

Os oes gennych chi afiechyd meddwl difrifol, yna bydd eich meddyg yn aml yn eich cyfeirio at eich Tîm Iechyd Meddwl Cymunedol lleol. Eu rhif nhw yw: 01248 370 137 (Arfon), 01758 614 647 (Dwyfor), 01766 772 142 (Meirionnydd), 01341 422 122 (Plas Brith) (efallai y byddant yn eich cynghori i weld meddyg yn gyntaf os nad ydych chi wedi gwneud hynny'n barod). Efallai y bydd y Tîm Iechyd Meddwl Cymunedol yn penodi gweithiwr allweddol i chi a allai fod yn nyrs, yn weithiwr cymdeithasol neu'n rhywun arall o'r tîm fydd yn eich helpu chi ac yn eich cefnogi. Efallai y byddant hefyd yn cynnig Aseiad Unedig Agwedd y Rhaglen Gofal a Chynllun Gofal i chi.

## Lle fyddaf i'n byw?

Mae angen i chi wneud yn siŵr fod gennych chi'r lle gorau i fyw sydd ar gael i chi. Gallai hyn olygu gwneud yn siŵr eich bod yn gallu aros yn y lle rydych yn byw ynddo ar y funud, neu gadw eich cartref yn wag os byddwch chi yn yr ystyby am gyfnod - os mai dyna'r peth gorau i chi. Mae yna sefydliadau a all eich helpu i gadw eich tenantiaeth os byddwch ei angen. Efallai y bydd arnoch chi angen help gartref neu dy arbenigol.

### Pwy ddylwn i gysylltu â?

Gall y gwasanaeth tai lleol gynnig help a chynghori i chi ar roi trefn ar eich trefniadau byw. Cysylltwch â'ch swyddog lleol ar: 01286 682 820 neu gallwch gysylltu â'ch Tîm Iechyd Meddwl Cymunedol ar 01248 370 137 (Arfon), 01758 614 647 (Dwyfor), 01766 772 142 (Meirionnydd), 01341 422 122 (Plas Brith).

## Beth am arian neu swydd?

Efallai y bydd materion am arian, gwaith a hyfforddiant ac addysg hefyd yn dod yn bwysig pan fydd gennych chi afiechyd meddwl difrifol. Efallai y byddwch eisiau gofyn cwestiynau, fel:

Oes arnaf i angen cymorth arbenigol i fy helpu i gadw fy swydd?  
Sut allaf i wneud yn siŵr fy mod yn cael y budd-daliadau y mae gennych i hawl iddynt, e.e. nawdd cymdeithasol a budd-daliadau anabledd?  
Beth yw'r cyfleoedd ar gyfer astudio?

### Pwy ddylwn i gysylltu â?

Am help gyda chwestiynau fel hyn, gallwch ffonio Canolfan Byd Gwaith ar 01248 283 500 (Bangor), 01286 768 000 (Caernarfon), 01766 465 000 (Porthmadog), 01758 632 600 (Pwllheli), 01341 525 300 (Dolgellau). Byddant yn rhoi cynghori ar amrywiaeth o faterion, gan gynnwys dychwelyd i weithio neu gael y budd-daliadau cywir.

Bydd Cynghori ar Bopeth (0870 750 2350) hefyd yn gallu cynnig gwybodaeth a chynghori i chi.

I gael gwybod am gyfleoedd hyfforddi lleol, gallwch gysylltu â'r Ganolfan Dysgu Gydol Oes leol. Eu rhif ffôn yw 01286 679 465.

## Gan bwy arall allaf i gael cefnogaeth?

Mae eich gofalwr, teulu a ffrindiau yn ffrindiau amlwg o gefnogaeth mewn amseroedd o angen. Yn gyffredinol, mae'n bwysig eich bod yn gofalu am eich bywyd cymdeithasol, gan fod hyn yn eich cadw mewn cysylltiad â phobl - ac nid ydych yn teimlo'n euog am ofyn am help pan fyddwch chi ei angen.

Ein cynghori ni yw eich bod yn meddwl am sut y byddwch yn cynnal pob perthynas. Dylech ystyried hefyd sut y byddwch yn gwneud y pethau rydych chi eisiau eu gwneud: er enghraifft, defnyddio cyfleusterau hamdden neu ddilyn eich hobi neu ddi-ddordebau.

### Oes yna help ar gael ar gyfer y person sy'n gofalu amdanaf i?

Gall gofalwyr anffurfiol chwarae rhan bwysig iawn wrth gefnogi unigolyn gydag afiechyd meddwl difrifol. Gallai aelodau o deulu, ffrindiau neu gymdogion fod yn cynnig cefnogaeth; yn aml nid ydynt yn ystyried eu hunain yn ofalwyr. Mae yna wasanaethau ar gael i gefnogi gofalwyr, sydd yn eu tro yn eu helpu nhw i barhau i gynnig y gofal gorau y gallant. Mae Gwasanaethau ar gyfer gofalwyr yn cynnwys cefnogaeth, gwybodaeth, cynghori, cwnsela, gwasanaethau seibiant a grwpiau cyfeillgarwch. Am fwy o wybodaeth siaradwch â Hafal ar 01766 513 800.



# What to do when you've got a serious mental illness

When you have a serious mental illness it's important to remain positive, keep safe and plan your way towards recovery.

This leaflet provides some simple guidance to help you plan ahead, pointing you in the right direction to find the help you need as you learn how to manage your illness.

## Where do I start?

The first thing to do - if you haven't already done it - is to go to your doctor. Take someone else with you if you need support, and book a double appointment if you want more time to discuss your illness. Your doctor will help you directly - or refer you on to mental health services. Together you will decide:



1. Which medication for a mental illness you should be prescribed, if any. Remember: the choice is down to you as well as your doctor. Ask questions and get information on each of the medications that are available, including any details about how well they work, how easy they are to take, and the side effects they might have. You can review your medication with your doctor again on future visits.
2. What other treatments and therapies for a mental illness including counselling, psychotherapy and cognitive behavioural therapy may be available. These might help you in your recovery: ask your doctor what's on offer.
3. How you can maintain and improve your physical health. It's important that you look after yourself when you have a mental illness. Tell your doctor about any physical health problems you may have.

### Who do I contact?

Your local doctor.

Haven't got a doctor? Then contact the Gwynedd Local Health Board on: 01286 672 451 and they will help you.

If you have a serious mental illness then your doctor will often refer you to the local Community Mental Health Team. Their number is: 01248 370 137 (Arfon), 01758 614 647 (Dwyfor), 01766 772 142 (Merionnydd), 01341 422 122 (Plas Brith) (they may advise you to see your doctor first if you haven't already). The Community Mental Health Team might assign you a key worker who may be a nurse, social worker or someone else from the team who will help and support you. They may also offer you a Care Plan and Care Programme Approach Unified Assessment.

## Where will I live?

You need to make sure that you've got the best accommodation available to you. This might just mean making sure that you can stay where you're living at the moment or keeping your home available if you're in hospital for a while - if that's right for you. There are organisations who can help you to maintain your tenancy if you need it. You might need help at home or specialist housing.

### Who do I contact?

The local housing service will be able to provide you with help and advice on sorting out your living arrangements. Contact your local Officer on: 01286 682 820 or you might want to contact your local Community Mental Health Team on 01248 370 137 (Arfon), 01758 614 647 (Dwyfor), 01766 772 142 (Merionnydd), 01341 422 122 (Plas Brith).

## What about money or a job?

Issues about money, employment and training and education might also become important when you have a serious mental illness. You might want to ask yourself questions such as:



Do I need specialist support to help me keep my job?  
How can I make sure I'm getting the benefits I'm entitled to, e.g. social security and disability benefits?  
What are the opportunities for studying?

### Who do I contact?

For help with questions such as these you can ring Jobcentre Plus on 01248 283 500 (Bangor), 01286 768 000 (Caernarfon), 01766 465 000 (Porthmadog), 01758 632 600 (Pwllheli), 01341 525 300 (Dolgellau). They will provide advice on a range of matters, including returning to work or getting the right benefits.

The Citizens Advice Bureau (0870 750 2350) will also be able to provide you with information and guidance.

To find out about local training opportunities you can contact the local Lifelong Learning Officer. Their number is 01286 679 465.

## Who else can I get support from?

Your carer, family and friends are obvious sources of support in times of need. In general it is important to look after social life as this keeps you in touch with people - and you don't feel badly about asking for help when you need it.

Our advice is to think about how you will maintain your relationships. Also consider how you will do the things you want: for example, using leisure facilities or following your hobbies or interests.

### Is there any help available for the person who cares for me?

Informal carers can play a very important role in supporting an individual with serious mental illness. Family members, friends or neighbours may be providing support; often they don't consider themselves carers. There are services available to support carers which in turn help them to continue to provide care to the best of their ability. Services include carer support, information, advice, counselling, respite services and friendship groups. For more information talk to Hafal on 01766 513 800.

